



**Comité des services des travaux
publics et environnement**

**11 septembre 2015
13h00**

PROCÈS-VERBAL

**Public Works and Environment
Services Committee**

**September 11, 2015
1:00 p.m.**

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT :

Conseil / Council :

Pierre Ouellet, président et conseiller / President and Councillor
Michel Thibodeau, conseiller / Councillor
Jeanne Charlebois, maire / Mayor

Personnes ressources / Resource Persons :

Guillaume Boudrias, coordonnateur des projets capitaux / Capital Projects Coordinator
Alain Lavoie, surintendant des travaux publics / Public Works Superintendent
Richard Guertin, surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent
Philippe Timbers, trésorier / Treasurer
Jacob Bolduc, urbaniste / Planner
Monique Brunet, secrétaire administrative / Administrative Secretary

Absence motivée / Authorized Absences :

André Chamailard, conseiller / Councillor

Visiteurs / Visitors :

Linda Ouimet, Robert Byham, Yves Robert, Corey Assaly, Luc Royer
Marc Robert, MOE
Christine Skirth, CRA

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui de Michel Thibodeau

La réunion est ouverte à 13h00.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Michel Thibodeau

The meeting is called to order at 1:00
p.m.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté avec l'ajout de l'article suivant :

9.2 Entente pour rejets d'égout pour les industries

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved that the agenda be adopted as presented with the addition of the following item:

Agreement for sewer discharge for the industries

Carried.

3. Divulgence de conflit d'intérêt

Le conseiller, Michel Thibodeau, déclare un conflit d'intérêt en ce qui a trait à l'article 4.3.

Disclosure of pecuniary interest

Councillor, Michel Thibodeau, declares a pecuniary interest with respect to item 4.3.

4. Visiteurs

4.1 Linda Ouimet

Réf.: petition – stationnement avec permis sur les rues Stevens et Ghislain

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu d'autoriser quatre (4) vignettes additionnelles de couleur différente et qu'une lettre soit envoyée par la greffière aux résidents du secteur visé en donnant un délai jusqu'au 15 octobre 2015 pour obtenir lesdites vignettes.

Adoptée.

Visitors

Linda Ouimet

Re: petition – parking with permits on Stevens and Ghislain Streets

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved to authorize four (4) additional permits of a different colour and that a letter be sent by the Clerk to the residents of the affected area specifying a period until October 15, 2015 to obtain said permits.

Carried.

4.2 Robert Byham, Yves Robert
Réf.: affichage – projet Mon Village 2

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu qu'une enseigne indiquant boulevard Cécile avec numéros civiques soit installée par les Travaux publics.

Adopté.

Robert Byham, Yves Robert
Re: signage – Mon Village 2 project

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that a sign indicating Cecile Boulevard with civic numbers be installed by the Public Works.

Carried.

**** Le conseiller, Michel Thibodeau, a déclaré un conflit d'intérêt.**

Councillor, Michel Thibodeau, has declared a pecuniary interest.

4.3 Luc Royer
Réf.; mur de soutènement au 403 rue Catherine

Le coordonnateur des projets capitaux demandera des prix à l'entrepreneur, Normand Excavation, pour un mur de béton et un courriel sera envoyé aux membres du comité pour une réponse le plus tôt possible la semaine prochaine. M. Boyer sera informé par la suite.

Luc Royer
Re: retaining wall at 403 Catherine Street

The Capital Projects Coordinator will request a quotation from the contractor, Normand Excavation, for a concrete wall and an e-mail will be forwarded to the members of the committee for a reply as soon as possible next week. Mr. Boyer will be advised afterwards.

5. Administration

Aucun sujet.

Administration

No subject.

**** Le comité traite des articles 7.1, 7.2 et 7.3.**

The committee deals with items 7.1, 7.2 and 7.3.

7. Projets capitaux

Capital projects

7.1 Travaux – boul. Cartier
Répartition des dépenses entre chemin, égout pluvial, égout sanitaire et aqueduc

Pour information.

Works – Cartier Blvd
Split of expenses between road, storm sewer, sanitary sewer and watermain

For information.

**7.2 Construction de Lansdowne III & IV -
Mise à jour**

Pour information.

**Construction of Lansdowne III & IV –
Update**

For information.

7.3 Contrat – rue Cameron

Pour information.

Contract – Cameron Street

For information.

**** *Le comité reprend l'ordre du jour.***

The committee returns to the agenda.

**** *Guillaume Boudrias se retire à 14h00.***

***Guillaume Boudrias leaves the
meeting at 2:00 p.m.***

6. Finance

Finance

6.1 Budget 2016 – Travaux publics

2016 budget – Public Works

Pour information.

For information.

**** *Philippe Timbers se retire à 14h15.***

***Philippe Timbers leaves the meeting
at 2:15 p.m.***

8. Travaux publics

Public Works

**8.1 Arrêt à l'intersection de l'avenue
Spence et la rue Duplate**

**Stop at the intersection of Spence
Avenue and Duplate Street**

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de procéder à
l'installation de deux panneaux d'arrêt sur
l'avenue Spence à l'intersection de la rue
Duplate, direction ouest et est, et de
procéder aux traçages de lignes
proposés pour traverses piétonnières, et
que le règlement soit modifié en
conséquence.

Be it resolved to proceed with the
installation of two stop signs on Spence
Avenue at the intersection of Duplate
Street, Westbound and Eastbound, and
to proceed with the proposed line
markings for pedestrian crosswalks, and
that the by-law be modified accordingly.

Adoptée.

Carried.

8.2 Stationnement interdit – rue West

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu que le stationnement soit interdit en tout temps du côté est de la rue West au sud du 405 rue West jusqu'au nord du 570 rue West, et que le règlement de stationnement soit modifié en conséquence.

Adoptée.

No parking – West Street

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved that parking be prohibited at all times on the East side of West Street South of 405 West Street up to North of 570 West Street, and that the parking by-law be modified accordingly.

Carried.

8.3 Nom de rue – rue Adrien

Pour information.

Street name – Adrien Street

For information.

8.4 Limite de vitesse sur la rue Cameron

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que la limite de vitesse soit réduite de 50 km/hr à 40 km/hr sur la rue Cameron entre l'avenue Spence et la route 17, et que le règlement soit modifié en conséquence.

Adoptée.

Speed limit on Cameron Street

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the speed limit be reduced from 50 km/hr to 40 km/hr on Cameron Street between Spence Avenue and County Road 17, and that the by-law be modified accordingly.

Carried.

8.5 Procédures pour le nettoyage des droits de passage

Le nettoyage des droits de passage relève des normes de biens-fonds sous la responsabilité du service de la réglementation. Par conséquent, des avis aux résidents au préalable sont requis.

Procedures for the cleaning of right-of-ways

The cleaning of right-of-ways is a property standards issue under the responsibility of the by-law enforcement service. Consequently, pre-notice to residents are applicable.

8.6 Nettoyage aux abords de la clôture – drain Séguin

M. Eric Leroux, surintendant du drainage pour le canton de Champlain sera invité à la prochaine réunion du comité.

Cleaning around the fence – Séguin drain

Mr. Eric Leroux, drainage superintendent for the Township of Champlain will be invited to the next committee meeting.

8.7 VTT – circulation sur les routes

Cet article est reporté à la prochaine réunion.

ATV – use of roads

This item is postponed to the next committee meeting.

9. Environnement

Environment

9.1 Renouvellement de licence – système d'eau potable

Pour information.

License renewal – drinking water system

For information.

9.2 Entente pour rejets d'égout pour les industries

Pour information.

Agreement for sewer discharge for the industries

For information.

10. Période de questions/commentaires

Question/comment period

- Lafleche/Gascon : le regard d'égout sera réparé par les Travaux publics.
- Banque alimentaire rue Main Est : le service de l'eau doit réparer la chambre de vannes.

Lafleche/Gascon: the manhole will be repaired by the Public Works.

Food Bank on Main East: the Waterworks must repair the water valve.

11. Autres articles

Aucun sujet.

Other items

No subject.

**** Richard Guertin quitte la réunion à 14h50.**

Richard Guertin leaves the meeting at 2:50 p.m.

**** Marc Robert, MOE et Christine Skirth,
CRA arrivent à 14h50.**

**Marc Robert, MOE and Christine
Skirth, CRA arrive at 2:50 p.m.**

12. Huis-clos

In-camera

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à
huis clos à 14h50 pour discuter de
l'article 12.1.

Be it resolved that a closed meeting be
held at 2:50 p.m. to discuss item 12.1.

Adoptée.

Carried.

Réouverture de la réunion

Reopening of the meeting

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à
15h05.

Be it resolved that the meeting be
reopened at 3:05 p.m.

Adoptée.

Carried.

12.1 Dépotoir à neige

Snow depot

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu que le dépotoir à neige
soit relocalisé temporairement sur
l'ancien site d'Amoco et que ce site soit
surveillé jusqu'au printemps 2016 et
qu'une évaluation soit effectuée au
printemps prochain.

Be it resolved that the snow depot be
temporarily relocated on the former
Amoco site and that said site be
monitored until the Spring of 2016 and
that an assessment be made next
Spring.

Adoptée.

Carried.

13. Ajournement

Proposé par Jeanne Charlebois
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 15h10.

Adoptée.

Adjournment

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 3:10 p.m.

Carried.



Pierre Ouellet
Président / President